

# Баженова Алла Юрьевна

## Переводчик

рус. ↔ нем., англ. → рус. и нем.



Skype: alla.bazenova  
E-mail: alla.bazenova@gmail.com  
Тел.: +372 58 252-422  
ICQ: 686-526-436

дата рождения: 03.02.88  
часовой пояс: UTC +2

---

**ВЫСШЕЕ ОБРАЗОВАНИЕ**    НОУ ВПО Институт иностранных языков (Санкт-Петербург)  
Диплом специалиста, 2013  
Квалификация: лингвист, переводчик  
Специализация: 1-й язык – немецкий, 2-й язык – английский

---

**ЗНАНИЕ ЯЗЫКОВ**    Немецкий: **на уровне носителя языка**  
Переехала в Германию в детстве, окончила там гимназию (Internationale Gesamtschule Heidelberg) и поступила в престижный вуз на юридический факультет (Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg).

Английский: **свободно владею**

Бегло разговариваю со школьного возраста, не имею акцента, отличаюсь от носителя языка только объемом словарного запаса.

Прочее:

- грамотный русский,
  - интересуюсь языками в целом и легко в них ориентируюсь.
- 

**ОПЫТ РАБОТЫ**    • С 2012 ПО СЕЙ ДЕНЬ: переводческие проекты во фрилансе. Тематика, в основном, общая. Среди прочих:  
- перевод видеозаписи с английского на русский (анг.: [youtube.com/watch?v=ARMouhwGJnY](https://www.youtube.com/watch?v=ARMouhwGJnY), рус.: <https://www.youtube.com/watch?v=bQOADqPx5Nw> \* );  
- частичная адаптация немецкого варианта сайта ebay ([www.ebay.de](http://www.ebay.de)) для русскоговорящих пользователей: перевод наименований категорий товаров и поддержка коммуникации между покупателями и поставщиками ([auction-x.com](http://auction-x.com)).

• ФЕВРАЛЬ 2010 - АВГУСТ 2013: преподаватель немецкого, частные занятия. В сжатые сроки помогала преодолевать языковой барьер, ставила произношение, знакомила с местными обычаями и многое другое.

---

**ПРОЧЕЕ**    - Основная языковая пара: русский и немецкий. С английского перевожу тексты общей тематики.  
- Уверенный пользователь ПК, работаю с Trados Studio 2011 и OmegaT, интересуюсь программированием, владею html.  
- Скорость перевода: 5-15 стр./сутки (в зависимости от сложности).  
- Коммуникабельна, ответственна и надежна. Всегда стремлюсь к совершенству, перфекционист в разумных пределах.

---

\* - в случае заказа от 1 000 руб. будет приобретен микрофон хорошего качества